

Mat

Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,
In- and- the- days those comes Iōannēs the- baptizer
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
proclaiming in- the- wilderness of-the- Ioudaia
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

And in those days cometh John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, saying,

2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
and- saying Repent has-drawn-near for- the- kingdom of-the- heavens
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.

3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου,
this for- is the- having-been-spoken through- Ēsaias the- prophet
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)
λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου;
saying Voice of-one-crying in- the- wilderness Prepare the- way of-Lord
[G3004](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#)
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
straight make the- paths of-him
[G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

For this is he that was spoken of through Isaiah the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight.

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,
Himself and- the- Iōannēs had the- clothing of-him from- hairs of-camel
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#) [G2574](#)
καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύνα αὐτοῦ, ἢ δὲ τροφὴ ἦν
and- belt leather around- the- waist of-him the- and- food was
[G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5160](#) [G1510](#)
αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
of-him locusts and- honey wild
[G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey.

5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ
Then was-going-out to- him Hierosoluma and- all the- Ioudaia and-
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
all the- region-around the- Iordanēs
[G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

| Then went out unto him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about the Jordan;

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ,
and- were-being-baptized in- the- Iordanēs river by- him
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#)

ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
confessing the- sins of-them
[G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ
Having-seen and- many of-the- Pharisaioi and- Saddoukaioi coming to-
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#) [G1909](#)

τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν
the- baptism of-him said to-them Offspring of-vipers who warned you
[G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#) [G5263](#) [G4771](#)

φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
to-flee from- the- coming wrath
[G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

| But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
produce therefore- fruit worthy of-the- repentance
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

| Bring forth therefore fruit worthy of repentance:

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω
and- not- presume to-say in- yourselves Father we-have the- Abraam I-say
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#)

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι
for- to-you that is-able the- God from- the- stones these to-raise-up
[G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G1453](#)

τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
children to-the- Abraam
[G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

| and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν
already and- the- axe at- the- root of-the- trees lies every
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#)

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
therefore- tree not- producing fruit good is-cut-down and- into- fire
[G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#)

βάλλεται.
is-thrown
[G0906](#)

| And even now the axe lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ ὀπίσω
 I indeed- you baptize in- water for- repentance; the- but- after
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3694](#)

μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμι ἰκανὸς τὰ
 me coming mightier of-me is of-whom not I-am worthy the-
[G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3588](#)

ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρί.
 sandals to-carry he you will-baptize in- Spirit Holy and- fire
[G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

I indeed baptize you in water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you in the Holy Spirit and in fire:

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ
 of-whom the- winnowing-fork in- the- hand of-him and-
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#)

διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συναξει τὸν σῖτον
 he-will-thoroughly-cleanse the- threshing-floor of-him and- will-gather the- wheat
[G1245](#) [G3588](#) [G0257](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#)

αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
 of-him into- the- barn the- but- chaff will-burn with-fire unquenchable
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor; and he will gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς
 Then comes the- Iēsous from- the- Galilaea to- the- Iordanēs to-
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4314](#)

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
 the- Iōannēs the- to-be-baptized by- him
[G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan unto John, to be baptized of him.

14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ
 the- but- Iōannēs was-preventing him saying I need have by- you
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#) [G4771](#)

βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;
 to-be-baptized and- you come to- me
[G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

But John would have hindered him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν <πρὸς> αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως γὰρ
 having-answered and- the- Iēsous said to- him Permit now thus for-
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#) [G1063](#)

πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν αὐτόν.
 fitting it-is for-us to-fulfill all righteousness then he-permits him
[G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#) [G0846](#)

But Jesus answering said unto him, Suffer it now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him.

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος;
 having-been-baptized and- the- Iēsous immediately went-up from- the- water
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#)

καὶ ἰδοὺ, ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ]
 and- behold were-opened to-him the- heavens and- he-saw the- Spirit of-the-
[G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’ αὐτόν.
 God descending like- dove and- coming upon- him
[G2316](#) [G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him;

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
 and- behold voice out-of- the- heavens saying This is the- Son
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
 of-me the- beloved in- whom I-was-pleased
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

and lo, a voice out of the heavens, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.